

Joonawaanonj gejatootoo qaa Joonaa Jenasa-asari

Buk koi kanonj gejatootoo qaa qaita monj kolooja. Ii Joonawaanonj nomaenj asugiroti, iikawaa sunduya. Anutunonj qaa kokaenj jenj kotonj muro: “Gii mono Assiria kantriwaa siti wana qata Niiniwe kanonj kema uukuukuu gawonj mewa.” Assiria yonononj kakasililingia somata ero Israel yonononj kere yonoo borononj komuwombotiwaajonj toroko moma laligogi. Anutunonj Joonaa kaenj jenj kotonj muroto, Joonanonj togonj Anutuwaa qele koloonj Niiniwe kemambaajonj qotogoro. Ii kokaembaajonj togoro: Anutunonj siti ii tiwilaamambaa galenj meme qaa iJOROTO, Joonanonj iikawaa so onjononj koloowaatiwaajonj mende moma kotiIRO.

Joonanonj togonj qotogoro lombo uuta qaganonj uro iikawaa gematanonj iyanjaa jaajaa amambaa ainja menj kamaanj ama tenj koma keno. Kema uukuukuu gawonj mero Niiniwe seiseiyanonj uugia onjononj meleenji. Kawaaajonj Anutuwaa uuta olomooro mende tiwilaan onono. Kawaaajonj Joonawaa uutanonj bolinj kobooro komumambaajonj moro. Kinj monjononj yambu 782–753 Kraist mende koloorotinoj galenjiaga laligoro Joonanonj kamban kanonj gawonja mero. Joonawaanonj gomanj qata Gat Hefer ii Nazaret kosianonj, 5 kilomiita kekembaa so. Niiniwe ii koriganonj, 500–600 kilomiita kekenjaa so.

Kanagen Israel yoŋonoŋ iyanġio gejatootoo ejemba yoŋoonoŋ qaa moma mende teŋ koma yangisen laligogi Anutunoŋ jeŋ tegoro Assiria yoŋonoŋ kaŋ unuŋ unuama keŋgi iyanġiaa nananġia ii kaen sooro. Buk koi ii Anutuwaa kania woi kokaen ninisaanja: Nono kuuya Anutuwaa uuainġa tororo teŋ kombonatiwaa so koloojoŋ. Kaen mende ambonati een, lombo mono onanoŋ qanananoŋ ubaa. Anutuwaa kania waŋa moŋ ii kiankoomu ano uujopa. Anutunoŋ aŋaa kaziuruta Assiria gadokopa yoŋoo siŋgisoŋgogia kaanġideen mesaon iimaleiŋnonga metogoŋ onombaatiwaaajoŋ kaparaŋ komakeja. Irona bologanoŋ qagianon ubabotiwaajoŋ moma kotiiŋ uunana meleembonatiwaaajoŋ kuun nononja.

Buk kokawaa bakaya waŋa 4 ii kokaen:

- 1) Anutunoŋ Joona oono yangisen ano. 1.1-17
- 2) Joonanoŋ uuta meleema saranonġa lolooro. 2.1-10
- 3) Joonanoŋ Niiniwe kanageso uugia kuuro. 3.1-10
- 4) Uugia meleenġi Anutunoŋ kiankoomu onono. 4.1-11

Joonanoŋ Poŋ qetama kokomomola mero.

¹* Israel kanon Pombaanoŋ qaa ii Amitai iwaa meria Joonawaanoŋ kokaen kolooro: ² “Assiria kantriwaa siti somata Niiniwe ii ween kouk-outanoŋ eja. Yoŋonoŋ bao jaagoo kaanġa kolooŋ kileŋġia lansan nama meŋ tintuan laligoŋkeju.

* **1:1:** 2 Kin 14.25

Iikawaa qaaya ii noo jaasewananon kouro mojen. Kawaajon gii mono waama eu kema noo buna qaana injion uugia kuuwa.”³ Kaen ijoroto, Joonanon Pombaa jaasewananonga olon kok koma ween kemekemetanon baagen kemambaa-jon keno. Kema goman qata Jopa (Jaffa) kanon kemej wanjo mon mokolon jero, “Yonowo saanon Tarsis gomanon Spein kantrion kema.” Kaen jen kana sewana men wanjonon uro. Kaen uma Pombaa jaasewananonga kokomola men keno.⁴ Kenoto, Ponon haamo kotakota wasiro kowenon kemej kuuro siri dimbon somata waama wanjo qero jangomambaajon ano.⁵ Kaen kolooro wanjo gawon eja yononon toroko moma iyangiaa benjurugaa so ana ana qama koolij onongi. Kaen ama wanjonon afaangowaatiwaajon kawaa hina iwoi kuuya men borogi kowenon kemeroto, Joonanon wanjo dutaa uutanon kemej iikanon olon koma gaon komunagbiili ero.

⁶ Iikanon ero wanjo galenanon iwaanon kan kokaen jen muro: “Gii mono naambaajon koi gaon ejan? Mono waama geengaa benja qama koolina iion ilaan nonono mende tiwilaawonaga.”

⁷ Kaen jen mun batugianon amin moma jegi: “Ayo, mono kawu! Mono unju kuuwonja. Eja morowaa singisongoyaajon ama iimalein koi qanananon uji, iikawaa kania mokoloowonja.” Kaen jen unju kuugi Joona asugiro.⁸ Asugiro jegi karo kokaen qisij mugi: “Iimalein tiwitiwilaa koi ii morowaa singisongoyaajon ama qanananon

uji, gii mono iikawaa kania ninijowa. Gii naa gawoŋa menkejaŋ? Gii daanƙaya kajaŋa? Goonoŋ kantri ii daeŋ? Goo kanagesouruga ii dakanon laligoju?”

⁹ Kaen qisiŋ mugi kokaen meleeno: “Nii Israelga. Hibruu ejaga koloojeŋ. Nii Poŋ, Siwewaa Anutuya waeya meŋ mepeseenkejeŋ. Iinoŋ kowe ano namo toboga mokoloŋ orono. ¹⁰ Iinoŋ gawoŋ osiqosiawo nono togoŋ Pombaa jaasewanonŋa oloŋ kok koma kajeŋ.”

Kaen meleeno moma aaruŋ lalaŋaniŋ kokaen ijoŋ jeŋ mugi: “Yei! Gii mono naambaajoŋ ama kaen anjaŋa?” ¹¹ Kowenoŋ toroqeŋ bolin kotiin qindiin ero. Kawaajoŋ kokaen qisiŋ mugi: “Nono mono iwoi nomaen ama gonin ironŋa mena kowenoŋ goron qenaga?”

¹² Kaen qisiŋ mugi kokaen meleema injoro: “Siri dimboŋ koi mono noojoŋ ama qanananoŋ uma qeji, niinoŋ ii moma kotojeŋ. Kawaajoŋ mono nii noma kowenoŋ borogi kemebe goron gewaa.”

¹³ Kaen meleeno gawoŋ eja yoŋonoŋ kilen wango mombo namo goraayanon keubaatiwajoŋ loqanoŋ nanŋon qeŋ bimbingogito, kowenoŋ bolidaborotiwaajoŋ ama amamaagi. ¹⁴ Amamaan Israel Poŋnanaa qata kokaen qama kooligi: “Oo Poŋ, mono geengaa qaa joga otaan iwoi koi anjaŋ. Kawaajoŋ Poŋ, eja koi komuwaatiwajoŋ ama mono mende tiwilaan nonomba. Sayaa qaaya ii mono nonoo qanananoŋ mende ana uba. Qaa ii onanoŋ.”

¹⁵ Kaen qama koolin kema Joona meŋ borogi

kowenonj kemero. Kemero kowewaa usujanonj iikanonjadeen kamaaro bonj qero. ¹⁶ Bonj qero eja yonononj Anutuwaajonj aarunj lalananiñ nandunj somata ama Ponj siimolonj oonj munj qaagia kokaenj somonogogi: “Anana mono Pombaanonj qaa apana tenj koma laligowonja.”

¹⁷ * Joonanonj kowenonj kemero Ponjonj sara somata monj wasiro kema Joona gogoro. Gogoro sara iikawaa uutanonj weemboria karoonj enj laligoro. Kianj.

2

Joonanonj gajugaju korojonanonj enj qama kooliro.

¹ Joonanonj sara uutanonj enj Ponj Anutuya qama koolinj munj ² kokaenj ijoro:

“Oo Ponj, nii kokojinjinj uutanonj qama koolinj gombe

gii qaana moma leeya meleemba.

Nii koomuwaa senjonj dusiitanonj enj komunj tagonj welema gombe

gii geja ama jejewelenwelena mojanj.

³ Gii monago kowe biiwi jabirinanonj (jaujanonj) hagonj nonji kamaanj ejenj.

Geenggo riiwagonj nona gomanj siñsingoyaa dutanonj kamaabe

gboulu somatanonj esuunj nonja.

Goo apu kokopa kuuya ii musulunjonj nonja.

Goo kowe siriga ii turunj nenj olaan nonja.

⁴ Nii kokaenj romonogojenj: Gii geenggaa jaasewanjanonja

* **1:17:** Mat 12.40

- konjoma nona soon tintuan ejen.
 Ii kilen nii mombo jaananon goo jiwowon jigo
 kowogaagen
 uuwe keno jejeromonromon anjen.
- ⁵ Apu ano omanjareya ii qananon uma turun
 nondaboroja.
 Kowe biiwi jaunagadeen liligon
 nondaboroja.
 Kowewaa tokoleya ii jamojuju kaanja waŋna
 momosiin esuuja.
- ⁶ Nii kowe biiwi jaunaa dusiitanon koi kanon
 ulunjon kamaajen.
 Kowe biiwi jaunaa jaa ununja ii konji
 pondan qananon eu somonjon nonja.
 Oo Pon Anutuna, nii koi laligojento,
 gii mono koomuwaa senjon dusiita
 koi kanonja gou koma nona
 saanon mombo laaligonon kouman.
- ⁷ “Noo laaligonanon qaomambaajon ano kambaŋ
 koi kanon
 oo Pon, nii romonjon gombe qamakooli-
 nanon keuma
 goo Siwe jigo kowoganon eu uma gejaganon
 kemebaati, ii mojen.
- ⁸ “Ejemba gadokopa ben lopion omaya goda qen
 usugon onomakejuti,
 iyononon kaen ama kalenmorian Toya gii
 gema gunkejuto,
- ⁹ nii mono mepemepesee oonjaa qama
 mamatewoo ama siimolon on gomambaa-
 jon mojen.

Nii iwoi amambaa qaa jeŋ somoŋgobeti,
iikawaa so mono ama sorogoŋkemaŋa.
Oo Poŋ, gii gou koŋkoŋ Tona koloojaŋ. Qaa ii
oŋaŋoŋ.”

¹⁰ Kaen qama kooliro Poŋnoŋ sara ii jeŋ koton
muro
kaŋ kouma Joona lono namo tobogaŋoŋ ka-
maaro. Kiaŋ.

3

*Joonanoŋ Anutuwaŋ gawoŋ Niiniwe kema
mero.*

¹ Namu tobogaŋoŋ kamaaro Pombaanoŋ qaa
koi ii mombo Joonawaanoŋ kolooro: ² “Giinoŋ
mono waama siti somata Niiniwe kanoŋ kema
Buŋa qaa gomaŋati, ii injioŋ uugia kuuwa.” ³ Qaa
kaaŋa kolooro Joonanoŋ waama Pombaa qaa jeta
teŋ koma Niiniwe keno. Niiniwe sitiwaŋ soya ii
kokaen: Gii goraayanonŋa kanain kema laligona
ween karoŋ tegoro teegen endu keubaga. ^{4*} Joo-
nanoŋ kanain siti uutaŋoŋ kema laligoro ween
motoŋgo tegoro buŋa qaa qama kokaen injoro:

“Weemboria 40 mombo eja. Ii tegoro Niiniwe
siti koi mono meleeno kemebaa.” ⁵ Qaa kaen
qama injioŋ keno Niiniwe kanatuuru yoŋonoŋ
Anutuwaanoŋ buzu qaa ii moma laarin uugia
meleema nene ŋiŋi laligowombaa kambaŋ koma
jeŋ kotiigi. Ii jeŋ kotiin ejemba somata melaa
korebore yoŋonoŋ uumeleembaŋ samo megi se-
legianoŋ uro too arigi.

* **3:4:** Mat 12.41; Luuk 11.32

⁶ Kaen angi iikawaa buzu qaaya ii Niiniwewaa kin (praim minista) iwaanon keuro. Keuro moma jin karon dun rarayanonga kamaan malekuya kotogon samo men aturaan too utun arin raro.

⁷ Rama jen kooto kokaen ano Niiniwe siti sokondaboron keno: “Ono mono kin ano jawinuruta nonoonon jen kooto koi mobu: Mononon mono nene qaen mende newa. Ejemba me bao kuru, lama bulmakao, ononon nene qaen newombaaon mende moma onombu. ⁸ Nene sin gi kaen laligon samo medaboron Anutu kotakotagadeen saama qama koolin mun an a an a kaniagia bologa ii mesaowu! Ejemba unun tiwilaan ononon sagianon borogia tiloon eji, sili ii mono gema qedaborowu. ⁹ Kaen anin Anutunon irinsoonsoonaa uugeria qelanjin singisongonana mesaonaga. Ii mesaoro mende tiwilaawonaga. Kaen jejon.”

¹⁰ Ii moma asarin kaniagia bologa gema qen uugia meleengi Anutunon nanamemengia ii iima wosoya moma onoma roromongoya eleeno singisongogiaa irona meleema onomambaaon moroti, ii mesaoro. Uutanon kaen kamaaro mende men kileen onono. Kian.

4

Joonanon temboma irina soono.

¹ Kaen kolooroto, Joonanon iikawaaon uubooli somata moma irina soono. ² * Irina soono Pon welema mun kokaen ijoro: “Ae! Pon, gii kiankoomuwaa bena laligon saanon niniima koonkejan. Goo kalenmorianga ii honona qaa

* 4:2: Eks 34.6

ero iringa ii uulaŋawo mende soonkeja. Kaen uuga uulaŋawo olomooro wosomomo ama kan-ageso moŋ meŋ kileen onomambaajon mende momakejan. Ii neenaa gomanon laligon moma yagon gijoweti, ii duduujan me qaago? Kania kawaajon ama kambaŋ kanon “Tarsis kemaŋa,” jeŋ uulaŋawo kokomomola meŋ kema laligowe.

³ * Kete jaawo laligomambaajon togon koomunaajon uugun mobe awaa kolooja. Kawaajon Poŋ, gii mono laaligona doloda koi nuamba. Qaa ii onanon.”

⁴ Kaen welenoto, Poŋnon kokaen meleema ijoro: “Joona, gii kiankoomuwaajon irinsoonsoon mojan, ii sokonja me qaago?”

⁵ Kaen ijoro Joonanon siti mesaon kamaan ween koukoutanon baagen kema kana goraayanon endu kuun qeŋ iikawaa umuganon raro. Rama sitiwaajon kaen me kaen koloowaati, ii iimambaajon uuŋ uuŋ raro. ⁶ Kaen raroto, Poŋ Anutunon Joona keraqeeango qeŋ mumambaajon moma jero alonalon moŋ asugin korin kouma Joonawaa waŋa aon koma muro. Aon koma muro alonlombaajon keraqeeango somata moma raro. ⁷ Rama gomantiina moŋ ero goman ano kanon Anutunon taron moŋ wasiro kaŋ alonalon ii kiririuro seŋa sooliro. ⁸ Weeŋnon kouro Anutunon jero haamo geriawo toton ii goman jaaya koukoutanonga qero ween jaayanon waŋanon kuuro kuuro irina soono komumambaajon moma moŋgandaboron qama koolin kokaen jero: “Nii laligomambaajon togon

* **4:3:** 1 Kin 19.4

komumambaajon mobe afaan̄a koloaja. Qaa ii on̄anon̄.”

⁹ Kaen̄ jeroto, Anutunon̄ Joona kokaen̄ ijoro: “Gii alon̄alombaajon̄ iringa soonji, ii sokonja me qaago?”

Kaen̄ ijoro kokaen̄ meleeno: “Irina soonji, ii mono sokonjaa. Noo irin̄soon̄soona ii somata kolooro uunanon̄ mende olomoowaa. Kawaajon̄ saanon̄ komumāa. Qaa ii on̄anon̄.”

¹⁰ Joonanon̄ kaen̄ meleeno Pon̄non̄ kokaen̄ ijoro: “Gii alon̄alombaa gawon̄a mon̄ mende men̄ ii mende galen̄ kona koriro. Ii gomantiin̄a motoongowaa uutanon̄ asugiro ano gomantiin̄a motoongowaa uutanon̄ soolin̄ komuro. Kilen̄ geen̄go iwoi omya kaan̄a iikawaajon̄ ama saama majakaka mojan̄. ¹¹ Kaen̄ kolooro nii mono nomaembaajon̄ siti somata kokawaa kanatuuruya yon̄oojon̄ majakaka mende mobenaga? Iikawaa uutanon̄ ejemba 120.000 (handet twenti tausen̄) jan̄go ii uugun̄ laligojuti, ii awagaa ano bologaa kanagara mende moma gosin̄ oromakejuti ano bao kuru iwoi ii kaan̄iadeen̄ kelen̄malelen̄ laligoju. Ii ejemba yon̄owo kaan̄gadeen̄ men̄ kileen̄ on̄omambotiwaajon̄ ama mono uuain̄nanon̄ Niiniwe injiima koboojen̄.” Kian̄.

**Uumeleembaa Buŋa Tere Soomongo Gbilia
The New Testament and portions of the Old
Testament in the Borong Language of Papua New
Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Borong long
Niugini**

Copyright © 2002, 2011 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Borong

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

63589f8b-9426-5ce2-9520-ca0cf2b65c47